

# آتش دائم

منتخبی از گفتارهای

ربای لوباویچ

ربی مناخم مندل شینرسون

Torah studies ترجمه کتاب

از ربی جانانان ساکس. ام. ا. (کتاب) دکترای فلسفه

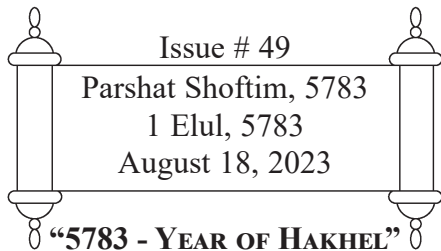
ترجمه فارسی بوسیله

پرویز مزدهی

Translated into Farsi by:  
Mr. Parviz Mojdehi

\*

Reprinted with permission by:  
Chabad Persian Youth  
&  
Moshiach Awareness Center



Friday, August 18, Light Shabbat Candles, by 7:18 p.m.  
Saturday, August 19, Shabbat ends at 8:21 p.m.  
(Times are for Los Angeles)

**JEWISH CHILDREN:**  
Get your own letter  
in a Sefer Torah!  
<http://www.kidstorah.org>

**E-Z Office Machines**  
LA's Easy Office Solution

In Business Since 1990

SALE • SERVICE • REPAIR  
RENT • LEASE

- COPIERS
- LASER PRINTERS
- FAX
- TYPEWRITERS

ISAAC  
310-557-0702  
FREE PICK-UP  
& DELIVERY

1439 S. ROBERTSON BLVD., LOS ANGELES, CA 90035  
[www.ezofficemachines.com](http://www.ezofficemachines.com)

This week's issue is sponsored in part by:

**B"H**

**YOSEF Y. SHAGALOV**  
Traveling Notary Public & Home Signing Agent  
*Member: National Notary Association*

Cell Phone: (323) 934-7095 • Fax: (323) 934-7092  
E-mail: [yys770@aol.com](mailto:yys770@aol.com)

"For All Your Notary Needs - At **Your** Location"

TO DEDICATE AN ISSUE IN HONOR OF  
A LOVED ONE, CALL (323) 934-7095

Reprinted with permission by:

CPY & Moshiach Awareness Center,  
Chabad Persian Youth a Project of:  
9022 W Pico Boulevard. Enlightenment For The Blind, Inc.  
Los Angeles, CA 90035 602 North Orange Drive.  
Tel.: (310) 777-0358 Los Angeles, CA 90036  
Fax: (310) 777-0357 Tel.: (323) 934-7095 \* Fax: (323) 934-7092  
<http://www.cpycenter.org> <http://www.torah4blind.org>  
e-mail: [cpycenter@sbcglobal.net](mailto:cpycenter@sbcglobal.net) e-mail: [yys@torah4blind.org](mailto:yys@torah4blind.org)  
Rabbi Hertzal Peer, Executive Director Rabbi Yosef Y. Shagalov, Executive Director

Printed in the U.S.A.

For this and other books on Moshiach & Geulah, go to: <http://www.torah4blind.org>

## شوفطیم

در پاراشای این هفته در مورد شهرهای پناهگاه توضیح داده شده است. شهرهایی که اگر کسی بطور تصادفی شخص دیگری را می کشت به این شهرها فرار میکرد. ماه اللول که همیشه در آن این پاراشا خوانده می شود در بعد زمان همان عملی را انجام میدهد که این شهرها در بعد مکان ماه اللول ماه مقدس و ماه تشوا میباشد. زمانی که شخص کمبودهای گذشته اش را کنار می گذارد و خودش را برای آینده ای بهتر و روحانی تر آماده میکند. این مبحث یک خصوصیت مهم این شهرها را مورد بررسی قرار میدهد و آن اینکه این شهر فقط می بایست در سرزمین ییسرائل بوجود بیاید در حالیکه دادگاه ها و قضات در هر نقطه ای که ییسرائل ها زندگی می کنند می بایست وجود داشته باشند. چگونه است که قانون تورا می بایست در هر نقطه ای که ییسرائل ها زندگی می کنند عملی شود ولی این شهرها فقط می بایست در سرزمین ییسرائل وجود داشته باشد؟ این موضوع با ماه اللول چگونه مربوط می شود؟ ماهی که همچون پناهگاه روحانی در زندگی یهودیان است.

To Place Your Advert  
Here:  
call (323) 934-7095

### ۱ - قضات و پناهگاه

در فلسفه حاسیدوت ماه اللول به شهرهای پناهگاه تشبیه شده است. سیفیری<sup>۱</sup> پاسوق های آغازین پاراشای این هفته در "تمامی دروازه های قضات و ماموران اجرایی قرار بده" را اینگونه تفسیر می کند که منظور از آن در تمامی محل های سکونت تو می باشد یعنی حتی آن محل هایی که خارج از سرزمین ییسرائل می باشد و ادامه میدهد که انسان ممکن است فکر کند که شهرهای پناهگاه می بایست در خارج از سرزمین ییسرائل هم بوجود بیاید بنابراین تورا صریحا ذکر می کند که "اینها هستند شهرهای پناهگاه" که مشخص کند که این شهرها فقط می بایست در سرزمین ییسرائل بوجود بیاید. بالین حال سیفیری می گوید<sup>۲</sup> که کسی که مرتکب یک قتل تصادفی در خارج از سرزمین ییسرائل شده است زمانی که به این شهرها پناه می آورد به او امان داده میشود. این خود شهرها هستند که می بایست در داخل سرزمین ییسرائل باشند و نه مردم آن مردم این شهرها می توانند از خارج از سرزمین ییسرائل هم باشند.

۱- ربام سفر همیصوت اوامر ۱۷۶  
۲- بمیدبار ۱۳-۳۵

**Aish Tamid**  
**Parshat Shoftim, 5783**

این حقیقت که سیف‌ری قضا و دستگاه اجرایی را برای اولین مرتبه با شهرهای پناهگاه مقایسه می‌کند این مطلب را به ما میرساند که آنها با هم در رابطه هستند. و رابطه آنها این است که: قضاتی که قانون را تعیین می‌کنند و مجریانی که آنرا عملی می‌کنند هدفشان تنبیه شخص نمی‌باشد بلکه هدفشان پاک کردن و تمیز کردن شخص گناهکار از ارتکاب عمل گناه می‌باشد. و هدف از شهرهای پناهگاه آن است که برای شخص پناه آورنده یک نوع هجرت<sup>۳</sup> را فراهم بیاورند که باعث توبه و تشوای او بشود. تشووا و توبه‌ای که اثرات قتل را از بین برده<sup>۴</sup> و باعث بشود که او دوباره نزدیکی اش را با خداوند کسب کند. به این ترتیب، ما ممکن است فکر کنیم که در خارج از سرزمین یسرائل که شخص بیشتر ممکن است خطا بکند وجود این شهرها لازم تر و ضروری تر است تا در سرزمین یسرائل پس چرا فقط قضا و مجریان قانون می‌توانند در خارج از سرزمین یسرائل وجود داشته باشند و نه شهرهای پناهگاه؟

## ۲- گذشته و آینده

تشووا و توبه دارای دو جنبه می‌باشد. اولین جنبه آن احساس پشیمانی در مورد<sup>۵</sup> آنچه که انجام شده است و دومین جنبه تعهد این مطلب که در آینده این عمل تکرار نشود. این دو جنبه با یکدیگر در رابطه هستند چرا که تنها آزمایش اینکه آیا پشیمانی انسان واقعی و حقیقی بوده است آن است که انسان خودش را متعهد به نوع رفتاری متفاوت و بهتری بکند. پشیمان شدن در مورد خطاهای گذشته بدون تغییر دادن رفتار و کردار صرفاً یک عمل پوچ و توخالی می‌باشد. به همین علت است که پناه و پناهگاه تنها می‌بایست در سرزمین یسرائیل وجود داشته باشد. برای آنکه انسان نمی‌تواند توبه و تشووا بکند و در عین حال در همان محیطی که او در آنجا خطا کرده است زندگی کند. او ممکن است احساس پشیمانی بکند ولی تازمانی که او در همان محیط زندگی می‌کند، قدم قطعی را برای جدا شدن از گذشته پرگناه خود برداشته است. برای اینکه اینکار او می‌بایست به سرزمین یسرائل یعنی به تقدس و روحانیت فرار کند. آنجا بروی یک سرزمین مقدس تعهد او به ادامه یک زندگی بهتر در آینده می‌تواند معنی داشته باشد.

ولی قضا و دادگاه‌ها به هر حال می‌بایست در خارج از سرزمین یسرائل هم وجود داشته باشند برای آنکه در پیرکی آووت آمده است - "رفیقت را تا زمانی که در مقام او قرار نگرفته‌ای، قضاوت مکن"<sup>۶</sup>. دادگاه‌هایی که در سرزمین یسرائل قرار دارند نمی‌توانند وسوسه‌ها و

**To Place Your Advert**  
**Here:**  
call (323) 934-7095

۳- مکتوب ۱۰ ب  
۴- تیباق قسمت سوم فصل اول ۶.۲/۴  
۵- رمبام هیلخوت تشووا ۲-۲ تیباق همان مرجع  
۶- پیرکی آووت ۲،۴

که گرفته میشود ساخته بشود "زمانی که خدای خالقت مرزهایت را گسترش میدهد".<sup>۱۱</sup> این به معنای آن است که هر درجه ای از روحانیت دارای نقطه پناه مخصوص به خود است. از محیط نسبتاً بی قانونی ماوراء اردن گرفته تا سرزمین یسرائیل وحتى در آینده ای که می آید. و این مطلب همانگونه که از نظر جغرافیایی حقیقت دارد از نظر روحانی نیز درست است. در هر مرحله ای از زندگی مذهبی انسان کمبودهایی وجود دارد که انسان بخاطر آنها می بایست به محیطی، محلی و یا زمانی پناه ببرد. حتی اگر چه او هرگز از خواسته خداوند سرپیچی نکرده است او ممکن است که هنوز آنچه را که در قدرتش بوده است برای نزدیک شدن به خداوند انجام نداده باشد. و این وظیفه ایست که در ماه الول باید انجام شود. این ماه، ماه بررسی و تجسس وجود خود انسان است که هر کسی می بایست از خودش بپرسد که آیا براستی آنچه را او بدست آورده است همه آن چیزی بوده است که او می توانسته بدست بیاورد؟<sup>۱۲</sup> و اگر جواب منفی است او می بایست تشووا و توبه کند و سعی و کوشش کند که از نظر مذهبی آینده پربار تری را برای خود ایجاد کند. تاجر و یا دانشمند و یا کسی که زندگی را وقف تورا کرده است همه می بایست ماه الول را به زمان پناه به خود و تجسس خود تبدیل کنند.

در جهان غرب اینگونه معمول شده است که ماه الول به ماه استراحت از مطالعه تبدیل شده است. عکس این عمل می بایست، انجام شود. این ماه بهترین زمان برای آزمایش خود و تغییر دادن روش زندگی است و بهترین محل برای انجام این کار شهرهای پناهگاه در سرزمین مقدس است که برای ما به معنای محل تورا و میصوت می باشد. هر فرد یهودی می بایست ماه الول و یا لا اقل از هجدهم آن به بعد (و یا دوازده روز آخر)<sup>۱۳</sup> که سلیخوت خوانده میشود را مخصوص خود اعلام کرده و به تورا پناه بیاورد. پناهگاه جایی است که انسان به طرف آن فرار می کند یعنی جایی که انسان گذشته اش را پشت سر می گذارد و خانه جدیدی برای خود ایجاد می کند. الول ماه پشت سرگذاشتن گذشته ها بخاطر درست کردن آینده بهتر است و آماده شدن برای دریافت برکت های سال نو "روش هسانا"، فراوانی، کمال و سلامتی.

(Source: Likkutei Sichot, Vol. 2, pp. 380-384) (منبع: لیکوتی سیخوت جلد دوم ص ۳۸۰ الی ۳۸۴)

۱۱-دواریم ۸-۱۹ تلمود یروشلمی مکوت ۶-۲  
۱۲-کتوبوت ۶۷ الف ۱۰۴ الف، سوطا ۱۳ ب  
۱۳-رجوع شود به "خی الول ۳-۵۷۰" ص ۴۲

شرایطی را که در خارج از این سرزمین وجود دارد و یا مشکلات وفادار بودن به قوانین تورا را در گالوت درک کنند سرزمین یسرائیل سرزمینی است که "چشمان خدای خالقت دائماً بر آن است از ابتدا سال تا پایان سال".<sup>۷</sup> و مورد محبت الهی است. کسی نمی تواند شخص دیگری که آن فرد در خارج از سرزمین یسرائیل زندگی می کند را با معیارهای سرزمین یسرائیل قضاوت کند. بنابراین قضاوت می بایست از همان محیطی که شخص گناهکار زندگی می کند انتخاب بشوند. آنها نه فقط می بایست بدانند که او چه عملی کرده است بلکه آن شرایطی که او را مجبور به انجام گناه کرده است را تجربه و یا درک کرده باشند.

رابای میتلر (دومین ربای خباد) زمانی با یکی از حاسیدیم ملاقات شخصی داشت در حین صحبت با او، یکبار برای مدتی صحبتش را قطع کرد و سکوت اختیار کرد. علت آن بود که آن مرد عمل خطایی انجام داده بود و می خواست که ربای او را راهنمایی کند که چگونه این عمل نادرست را جبران کند. او این سکوت را اینگونه توضیح داد که قبل از اینکه انسان با هر درجه معنویتی، بتواند به کس دیگری کمک کند که عمل خطایی را جبران کند. می بایست عملی مشابه به آن عمل را در وجود خود پیدا کند. قطع کردن صحبتش با آن شخص برای یافتن این موضوع در وجود خودش بود که بایست آن بتواند خودش را با آن شخص مشابه کند.<sup>۸</sup>

بخاطر همین اصل بود که زمانی که یسرائیل ها گوساله طلایی را درست کرده بودند خداوند به مشه می فرماید «برو، پائین برو، قوم تو گناه کرده است». <sup>۹</sup> در آن لحظه مشه در مقامات بالای روحانی بسر می برد و از تمامی مسائل مادی و فیزیکی بدور بود نه می خورد و نه می نوشید. یسرائیل ها بخاطر گناهشان از آن درجات معنوی پائین آمده بودند اما خداوند با عنوان کردن کلمات، قوم تو، پیوندی را مابین مشه و یسرائیل ها ایجاد کرد که بر اساس آن مشه توانست برای آنها طلب بخشش کند و از آنها دفاع نماید.

### ۳- پناه و گناه

اگر چه همه شهرهای پناهگاه در سرزمین یسرائیل وجود داشتند ولی همه آنها در یک ناحیه نبودند سه تای آنها در سرزمین اصلی یسرائیل بودند و سه تای دیگر آنها در ماوراء اردن جایی که آدم کشی بسیار معمول بود<sup>۱۰</sup> و در آینده قرار است که سه تای دیگر نیز در سرزمین هایی

۷-دواریم ۱۱، ۱۲ ۸-سفر همعاریم کاتریم ص ۷۱۲ ۹-شموت ۷-۳۲ ۱۰-مکوت ۹ ب